

45. ders (1.5.89 tarihli ders notu)

Dersin amacı:

1. İsim tamlamalarında hem muzafın hem de muzafun ileyhın sıfatlı kullanılışının öğrenilmesi

| | |
|---|------------------------------------|
| <u>الْغُرْفَةُ</u> Muzafun ileyh Tamlayan | <u>رُكْنٌ</u> Muzaf Tamlanan |
| Ruknu'l-gurfeti | |
| Odanın köşesi | |

Üstteki ifade bir isim tamlamasıdır, iki isimden oluşmuştur.

Aralarında ait olma bağı vardır. (Köşenin odaya ait oluşu).

Eğer her iki isim de birer sıfat alırsa (Küçük odanın sağ köşesi) gibi; bu durumda Arapça cümlede (مِنْ) harfi kullanılır.

Aşağıda bu durumun örnekleri vardır:

| |
|---|
| النَّافِذَةُ الْيُمْنَى مِنْ الْغُرْفَةِ الْكَبِيرَةِ |
| En-nâfizetu'l-yumnâ mine'l-gurfeti'l-kebîrati. |
| Büyük odanın sağ penceresi. |

الرُّكْنُ الْأَيْسَرُ مِنَ الْغُرْفَةِ الصَّغِيرَةِ

Er-ruknu'l-eyseru mine'l-gurfeti's-sagîrati.

Küçük odanın sol köşesi.

Kelimeler:

| | | |
|--------------------------------------|-----------|--------------|
| Oda | El-gurfe | الْغُرْفَةُ |
| Köşe | Er-rukn | الرُّكْنُ |
| Sol (eril kelimelerle kullanılır) | El-eyser | الْأَيْسَرُ |
| Sol (dişil kelimelerle kullanılır) | El-yusrâ | الْيُسْرَى |
| Sağ (eril kelimelerle kullanılır) | El-eymen | الْأَيْمَنُ |
| Sağ (dişil kelimelerle kullanılır) | El-yumnâ | الْيُمْنَى |
| Küçük (eril kelimelerle kullanılır) | Es-sagîr | الصَّغِيرُ |
| Küçük (dişil kelimelerle kullanılır) | Es-sagîra | الصَّغِيرَةُ |
| Büyük (eril kelimelerle kullanılır) | El-kebîr | الْكَبِيرُ |
| Büyük (dişil kelimelerle kullanılır) | El-kebîra | الْكَبِيرَةُ |

| | | |
|--|---------------|--------------------|
| Cep | Ceyb | جَيْبٌ |
| Cepler | Cuyûb | جُيُوبٌ |
| Sigara | Sigara | سِجَارَةٌ |
| Sigaralar | Segâir | سَجَائِرُ |
| Sigara kutusu | Ulbetu segâir | عُلْبَةُ سَجَائِرِ |
| Kutu, paket | Ulbe | عُلْبَةٌ |
| Kutular, paketler | Uleb | عُلَبٌ |
| En alt, en aşağı (eril kelimelerle kullanılır) | Esfel | أَسْفَلُ |
| En alt, en aşağı (dişil kelimelerle kullanılır) | Suflâ | سُفْلَى |
| En yüksek, en üst (eril kelimelerle kullanılır) | Ağlâ | أَعْلَى |
| En yüksek, en üst (dişil kelimelerle kullanılır) | Ulyâ | عُلْيَاءُ |
| Bir yerde kaldı, ikamet etti | Mekese | مَكَتَ |
| Bir yerde kalıyor, ikamet ediyor | Yemkusu | يَمَكُتُ |
| Bir yerde kalmak, ikamet etmek | Meks(en) | مَكُنَّا |
| Ön (sıfat olarak kullanılır) | Emâmiyy | أَمَامِيٌّ |
| Arka (sıfat olarak kullanılır) | Halfiyy | خَلْفِيٌّ |
| Manto, palto | Miğtaf | مِعْطَفٌ |
| Mantolar, paltolar | Ma'âtif | مَعَاظِفُ |

| | | |
|------------------------------|-------------|--------------|
| Yaşlı | Musinn(un) | مُسِنَّ |
| Çekmece | Durc | دُرْج |
| Çekmeceler | Edrâc | أَدْرَاج |
| Dolap | Hizâne | خِزَانَةٌ |
| Dolaplar | Hazâin | خَزَائِنُ |
| İç (sıfat olarak kullanılır) | Ed-dâhiliyy | الدَّاهِلِيّ |

| |
|---|
| الْجَيْبُ الدَّاهِلِيُّ مِنْ سَتْرَتِي الصَّفْرَاءِ |
| El-ceybu'd-dâhiliyyu min setreti's-safrâ'i |
| Sarı ceketimin iç cebi |

| |
|---|
| فِي الْجَيْبِ الدَّاهِلِيِّ الْأَيْسَرِ مِنْ سَتْرَتِي الصَّفْرَاءِ عُلبَةٌ سَجَائِرَ |
| Fi'l-ceybi'd-dâhiliyyi'l-eyseri min setreti's-safrâi ulbetu segâir. |
| Sarı ceketimin sol iç cebinde bir paket sigara var. |

| |
|------------------------|
| مَقْعَدُ السَّيَّارَةِ |
| Mak'adu's-seyyâratı |
| Arabanın koltuğu |

الْمَقْعَدُ الْأَمَامِيُّ مِنَ السَّيَّارَةِ الْخَضْرَاءِ

El-mak'adu'l-emâmiyyu mine's-seyyâratî'l-hadrâi.

Yeşil arabanın ön koltuğu

عَلَى الْمَقْعَدِ الْأَمَامِيِّ مِنَ السَّيَّارَةِ الْخَضْرَاءِ مِعْطَفٌ بُنِّي. لِمَنْ هُوَ ؟

Ale'l-mak'adi'l-emâmiyyi mine's-seyyâratî'l-hadrâi miğtafun
bunniyyun, limen huve?

Yeşil arabanın ön koltuğunda kahverengi bir palto var, kimin o palto?

İki sıfat- iki mavsuf ve (مِنْ)min harfiyle yapılan bu kullanımın benzerleri şu şekildedir:

الْيَوْمُ الثَّانِي مِنَ ذِي الْحِجَّةِ

El-yevmu's-sânî min Zilhicce

Zilhicce ayının 2. günü

نَتَائِجُ مُبَارَايَاتِ الْيَوْمِ الثَّانِي مِنَ الْأُسْبُوعِ السَّادِسِ

Netâicu mubârayâtî'l-yevmi's-sânî mine'l-usbûi's-sâdisi

Altıncı haftanın 2. gününün karşılaşma (maç) sonuçları

المَوْسِمُ الثَّانِي مِنْ بَرْنَامَجِ x بِحَلَقَتِهِ السَّابِعَةِ

El-mevsimu's-sânî min bernâmecî x bi halkatîhi's-sâbiati

X programının 2. sezonunun 7. bölümünde

أُصِيبَ بِالشَّلَلِ فِي الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ مِنْ جَسَدِهِ

Usîbe bi'ş-şeleli fî'l-cânibi'l-eyseri min cesedihî

(O erkeğin) vücudunun sol tarafına felç indi.

Bu çeşit kullanım, eşyalar ve cansız varlıklarda böyle kullanılır. İnsanlar için (min) harfiyle değil (lam) harfiyle kullanılır. Günümüzde eşyalarda da min yerine lam kullanılıyor.

الْحَفِيدُ الصَّغِيرُ لِلْمَرْأَةِ الْمُسِنَّةِ

El-hafîdu's-sagîru li'l-mer'ati'l-musinneti

Yaşlı kadının küçük erkek torunu

الدُّرْجُ الْأَسْفَلُ لِلْخِزَانَةِ

Ed-durcu'l-esfelu li'l-hizâneti

Dolabın alt çekmecesî

الدُّرْجُ الْأَسْفَلُ مِنَ الْخِزَانَةِ الصَّغِيرَةِ

Ed-durcu'l-esfelu **mine**'l-hizâneti's-sagîrati

Küçük dolabın alt çekmecesı

الدُّرْجُ الْأَسْفَلُ لِلْخِزَانَةِ الصَّغِيرَةِ

Ed-durcu'l-esfelu **li**'l-hizâneti's-sagîrati

Küçük dolabın alt çekmecesı

الْجَانِبُ الْأَيْسَرُ مِنَ السَّبُّورَةِ الذَّكِيَّةِ

El-cânibu'l-eyseru **mine**'s-sebbûrati'z-zekiyyeti

Akıllı tahtanın sol tarafı

الْجَانِبُ الْأَيْسَرُ لِلْسَّبُّورَةِ الذَّكِيَّةِ

El-cânibu'l-eyseru **li**'s-sebbûrati'z-zekiyyeti

Akıllı tahtanın sol tarafı

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Aralık - 2011

araphocam@yahoo.com

Hazırladığım tüm dosyalara ulaşmak için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>